

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 5

Artikel: La véniè d'au caumaung : (patois d'Anniviers)
Autor: Aymon, Joseph
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230369>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

La véniè d'au caumaung

(Patois d'Anniviers)

par Joseph Aymon, Chippis

Le patois dans la vallée d'Illeiez

Les groupements patoisants de Val d'Illeiez, ainsi que celui de Troistorrents, se sont mis à l'œuvre et préparent une représentation qu'ils donneront dans le courant de l'hiver à Val d'Illeiez et à Troistorrents.

Les répétitions ont débuté. Les pièces : scènes familiales, villageoises, chants, sont d'Isaac Rouiller, de Troistorrents, et Adolphe Défago, de Val d'Illeiez.

Les acteurs patoisants sont de première force dans l'exécution de leur rôle et tous dans la digne du dialecte qu'ils débitent avec un accent du terroir bien caractéristique et dans la belle consonance propre au vieux langage populaire.

Puissent ces représentations avoir le succès mérité de leurs devancières tant goûtées de nos populations rurales !

*Quèk lè la véniè d'au caumaung dè bong matéing fa chè lèva
Dézia lè flautè è lè tambours zauyonn por no j'èmmoda
Lè pècauriau lèchto chè livonn van vécto
Prèpara tzarrèt, tzanné, copé, bochètt
Quèk lè la véniè d'au caumaung dè bong matéing fa chè lèva*

*A chat aurè fa partèc ; lè conchègliè chonn ènn rang
Chonn lé to crano è béing vèhéc pauttia commè dè bé galann
Lé comauni dèrri chènn vénionn topari
Avoué pétzè palè è tot lo fourbi
A chat aurè fa partèc ; lè conchègliè chonn ènn rang*

Chauc y « Bernongnè » drèt arréva aung contè tzèr chofla
 E commènsiè à pétchè, palà è paléna
 Lè crou lè vèchangnè, lè tablè fortz été
 Porta lo fèmé, taglliè « hlè por lè » còchégliè
 Chauc y « Bernongnè » drèt arréva aung contè tzèr chofla

A nou j'aurè lè pèrcauriau vénionn no porta aung tor
 E arri por ènncoraziè lè flautè è tambour vann zaüyè
 Dè hlau bé j'èr tan zènn no totzonn manèc kè
 Là pétzé la pala chèn vann to cholèt
 A nou j'aurè lè pèrcauriau vénionn no porta aung tor

A mièzor lè bouèbèt no paurtonn déna
 Chè bong déna kè chèn bond flla k'aung contè to lo péka
 Chauchéché dè bacong dè tzau dè baunièt
 Mérllauché, polenta è dè bong caffèt
 A mièzor lè bouèbèt no paurtonn déna

Apré mièzor aunn è contènn dé birè tzè mé chovènn
 Aung conntè béing chè mèjaura por pouï rèntrà à pià
 Lè dèhcour ch'èmodonn di j'aung è di j'atro ;
 Chonn touét pllau maleing, tzèr mé ké lé vejéing
 Apré mièzor aunn è contènn dé birè tzè mé chovènn

Lo dèllotar po béing rèntrà aung chè mèt touét ènn rang
 Lo drapo va lo praumiè ; lè mé chaulonng lè dèriè
 Aung vit to dobllo la rotta èhritta
 Aung yènn ènn autzènn chauc la pllachè connténn
 Lo dèllotar po béing rèntrà aung chè mèt touét ènn rang

Lè caumauni chonn lé ènn rionn, lo drapo being au raitèing
 Pouè aug commènsse à zaüyè, tzanntà è danssiè
 Lé j'aung chè pékachonn, le j'atro fann lé fau
 E po béing fraunéc fa chè fottrè dè chauc
 Quèk lè la vénié dau caumaung, lé dènnchè kè chè frauné.